

Буква у здесь в виде ʒ, лигатуры о и у, что употреблялось долго и не имеет хронологического значения. Один раз вместо обычного раннего сочетания оу употреблено неправильное сочетание о и лигатуры.

Явных хронологических признаков здесь нет, поскольку, как уже говорилось, ранние формы букв н и и и иотованного е не являются, особенно на бересте, такими признаками. Стратиграфическая дата — XIV в.

Разделить грамоту на слова можно так:

... Науму Соленови. Кто мое целование не  
надоби... побегле во немьце, а товару...

Слова **Науму Солѣнови**, вероятно, означают два имени адресата, крестное и бытовое. Здесь две формы дательного падежа: обычная на у и другая, тоже хорошо известная, — на ови. По словам Л. П. Якубинского, «в древнерусских северных памятниках, в новгородских и суздальских летописях, в двинских актах и др. дательный падеж на ови в названиях лиц очень распространен»<sup>1</sup>. Имя Солѣнъ и имя Соленый в других источниках отсутствуют. Слово **кто** означает «кто» (довольно обычное написание). Поскольку от грамоты уцелели только концы двух строк, понять смысл ее трудно. Бегство во нѣмьцѣ означает бегство в земли Ливонского ордена.

## Грамота № 45

Грамота № 45 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 207, на глубине ровно 3 м, непосредственно на мостовой Великой улицы. Это начальная часть денежного документа.

Текст:

сесоцетеса добросо семеном наполо  
теретея рубля на 3 годы полоцте  
вертынатца гривноарубл---

Длина грамоты 0,183 м, ширина 0,038 м.

Буква г с титлом — цифра 3. Цифры в берестяных грамотах обычно отмечены не титлами, а только поставленными по бокам точками. Здесь — титло, как в большинстве книг.

Палеографии здесь не касаюсь из-за скудости материала и во избежание лишних повторений. Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв.

Разделить грамоту на слова можно так:

Се соцетесея добро со Семеном на полотеретея  
рубля на 3 годы полоцтевертынатца гривно, а рубл. . .

<sup>1</sup> Л. П. Якубинский. История древнерусского языка. М., 1953, стр. 185.

~~УЦНАДМХСОЛФНОВНХТОМОЧФЛОВАННЕНЕНААФДН~~  
~~УОБФГАЧВОДНМКУФАТОВАДН~~

0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 44

СЕЛОЧЕТЕСА ~~РОБР~~ОСЕМЕНОМОНАПОЛО  
ТЕРЕТ'ЕАРИДЛАНАТ. ГОДУПОЛОЧТ  
ВЕРТ'АНАТЧАНР'НВНАТКА

0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 45

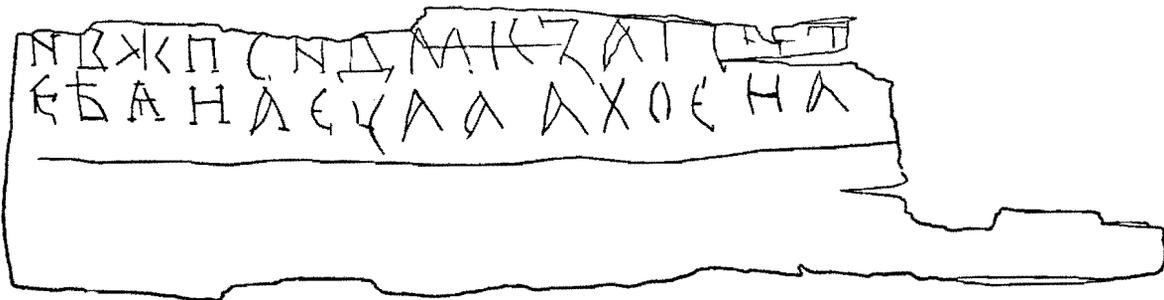
**Соцетеса** означает «сочтется». **Полотеретел рубля** означает «два с половиной рубля». **Полоцтевертынатца гривно** означает «тринадцать с половиной гривен». Оборванность документа не позволяет установить соотношение этих цифр.

## Грамота № 46

Грамота № 46 найдена в десятом строительном ярусе, в квадрате 249, на глубине 2,83 м, непосредственно на мостовой Великой улицы. Это довольно своеобразная записка.

Текст:

нвжпсндмкзатсцт  
еъаиаеуаахоена



0 1 2 3 4 5 см

Прорись грамоты № 46

Длина грамоты 0,21 м, ширина 0,05 м.

Надежных палеографических признаков здесь нет, но во всяком случае все буквы по очертаниям имеют аналогии среди букв XIV в. (Срезневский, 261). Стратиграфическая дата — рубеж XIII—XIV вв.

На первый взгляд грамота производит впечатление шифрованной: но это не шифр, дело обстоит проще. Когда я попробовал связать буквы первой и второй строк по вертикалям, смысл сразу обнаружился.

Разделить грамоту на слова можно так:

Невежа писа, недума каза, а хто се цита...

Конец фразы оторван, там должно было стоять ругательство. В целом это типичная школьная шутка.

Позволительно представить себе, как группа древнерусских школьников шла по Великой улице. Один из них, кому эта записка предназначалась, оторвал от нее ругательство и бросил бересту на мостовую.